Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prawość nienagannego prostuje mu drogę, lecz niegodziwy upada przez swą niegodziwość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prawość nienagannego prostuje mu drogę, lecz niegodziwy upada przez swą niegodziwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwość nienagannego toruje mu drogę, a niegodziwy upadnie przez swoją niegodziwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwość uprzejmego sprawuje drogę jego; lecz bezbożny dla bezbożności swojej upada. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwość prostego naprostuje drogę jego, a niezbożnik upadnie w swojej niezbożności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prawość nienagannego równa mu drogę, występny upada przez występek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwość toruje nienagannemu drogę, lecz bezbożny upada wskutek swej złości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwość nieskazitelnego prostuje mu drogę, niegodziwy upadnie przez swoją nikczemność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwość doskonałego wygładza jego drogę, a bezbożny potyka się o swą własną przewrotność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwość prawego wyrównuje mu drogę, ale bezbożnik przez swoje przestępstwo upada. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Праведність випрямлює дороги непорочних, а безбожність окружує неправедністю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprawiedliwość uczciwego prostuje jego drogę; lecz niegodziwiec upadnie przez własną niegodziwość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawość nienagannego wyprostuje jego drogę, lecz niegodziwiec upadnie wskutek własnej niegodziwości. |